RELEASE AND INDEMNIFICATION AGREEMENT /
CONVENIO DE LIBERACION DE RESPONSABILIDAD E INDEMNIZACION
(Volunteers / Voluntarios)

Volunteer/Voluntario :
(*Name and Address)/(Nombre y Domicilio)*

_____
_____
_____

Institution/Institución:

The University of Texas at El Paso
Department/Departamento: _____

_____

Description of Volunteer's Activity / Descripción de la Actividad del Voluntario:

_____
_____
_____

Location/Lugar: _____ **Date(s)/Fecha(s):** _____

I, the above named volunteer, am 18 years of age or older and am voluntarily performing service for the Institution of my own free will and without any promise of remuneration, compensation, or benefits, including insurance. I acknowledge that within the course and scope of my activities as a volunteer, I may be exposed to hazards or risks that may result in my illness, personal injury, or death and I understand and appreciate the nature of such hazards and risks.

Yo el/la voluntario cuyo nombre aparece arriba, tengo 18 años de edad o más y voluntariamente estoy prestando los servicios a la Institución libremente y por mi propia voluntad y sin ninguna promesa de remuneración, compensación, o prestaciones, incluyendo seguro. Reconozco que dentro del ámbito y curso de mis actividades como voluntario, puedo estar expuesto(a) a ciertos riesgos o peligros que pueden resultar en mi enfermedad, daños a mi persona, lesiones o la muerte, y entiendo y estoy consciente de la naturaleza de dichos riesgos o peligros.

In consideration of being permitted to participate in the Activity, I hereby accept all risk to my health and of my injury or death that may occur while I am acting within the course and scope of my activities as a volunteer.

En consideración a ser permitida mi participación en la Actividad, por medio de la presente acepto todos los riesgos a mi salud y el riesgo de lesiones o mi muerte que puedan resultar mientras actúo dentro del ámbito y curso de mis actividades como voluntario.

I hereby release the above named Institution, its governing board (The University of Texas System Board of Regents), officers, employees and representatives, in their individual and official capacities, from any liability to me, my personal representatives, estate, heirs, next of kin, and assigns for any and all claims and causes of action for loss of or damage to my property and for any and all illness or injury to my person, including my death, that may result from or occur during my activities as a volunteer, WHETHER CAUSED BY NEGLIGENCE OF THE INSTITUTION, ITS GOVERNING BOARD, OFFICERS, EMPLOYEES, OR REPRESENTATIVES, OR OTHERWISE.

En este acto libero a la Institución arriba identificada, su consejo directivo (The University of Texas System Board of Regents), oficiales, empleados y representantes en lo personal y en su capacidad oficial, de toda responsabilidad hacia mi persona, mis representantes personales, mi patrimonio, masa hereditaria, mis herederos, parientes o cesionarios con respecto a todas y cada una reclamación, causal o acción legal por concepto de pérdida o daños ocasionados a mi propiedad y toda enfermedad o lesiones a mi persona, incluso mi muerte, que puedan resultar de u ocurrir durante mis actividades como voluntario, SEAN CAUSADOS POR NEGLIGENCIA POR PARTE DE LA INSTITUCIÓN, SU JUNTA DIRECTIVA (THE UNIVERSITY OF TEXAS SYSTEM BOARD OF REGENTS), OFICIALES, EMPLEADOS,

REPRESENTANTES U OTRAS ENTIDADES, O DE CUALQUIER OTRA FORMA.

I further agree to indemnify and hold harmless the above-named Institution and its governing board (The University of Texas Board of Regents), officers, employees, and representatives, in their individual and official capacities, from liability for the injury or death of any person(s) and damage to property that may result from my negligent or intentional act or omission while acting as a volunteer.

Además acepto asimismo indemnizar y liberar de cualquier responsabilidad a la Institución arriba identificada, su junta directiva (The University of Texas System Board of Regents), oficiales, empleados y representantes en lo personal y en su capacidad oficial, en caso de las lesiones o muerte de cualquier persona o personas y de daños a la propiedad que puedan ocurrir como resultado de un acto intencional o de negligencia mío o de una omisión de mi parte durante mi participación como voluntaria.

I HAVE CAREFULLY READ THIS AGREEMENT AND UNDERSTAND IT TO BE A RELEASE OF ALL CLAIMS AND CAUSES OF ACTION FOR MY INJURY OR DEATH OR DAMAGE TO MY PROPERTY THAT OCCURS WHILE SERVING IN MY CAPACITY AS A VOLUNTEER AND IT OBLIGATES ME TO INDEMNIFY THE PARTIES NAMED FOR ANY LIABILITY FOR INJURY OR DEATH OF ANY PERSON AND DAMAGE TO PROPERTY CAUSED BY MY NEGLIGENT OR INTENTIONAL ACT OR OMISSION.

HE LEÍDO CON CUIDADO ESTE DOCUMENTO Y ENTIENDO QUE SE TRATA DE UNA LIBERACIÓN Y DESCARGO DE RESPONSABILIDAD RESPECTO DE TODO RECLAMO, CAUSAL Y ACCION LEGAL POR MIS LESIONES, MUERTE O DAÑOS A MI PROPIEDAD QUE PUEDAN OCURRIR DURANTE MI PARTICIPACIÓN COMO VOLUNTARIA, Y QUE ME OBLIGA A INDEMNIZAR A LAS PARTES NOMBRADAS POR CUALQUIER RESPONSABILIDAD POR LESIONES O LA MUERTE DE CUALQUIER PERSONA Y POR DAÑOS A LA PROPIEDAD OCASIONADOS POR UN ACTO INTENCIONAL O NEGLIGENTE U OMISION DE MI PARTE.

_____ Date/Fecha: _____

Signature of Volunteer / Firma del Voluntario

_____ Date / Fecha: _____

Witness / Testigo